

# EURÓPSKY PARLAMENT

2004



2009

*Dokument na schôdzu*

KONEČNÉ ZNENIE  
**A6-0206/2005**

21.6.2005

**\*\*\*I**

## **SPRÁVA**

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení európskeho zoskupenia cezhraničnej spolupráce (EZCS)  
(KOM(2004)0496 – C6-0091/2004 – 2004/0168(COD))

Výbor pre regionálny rozvoj

Spravodajca: Jan Olbrycht

### ***Označenie postupov***

- \* Konzultačný postup  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*I Postup spolupráce (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*II Postup spolupráce (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície*  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo*  
*zmenu spoločnej pozície*
- \*\*\* Postup súhlasu  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu, okrem prípadov*  
*upravených článkami 105, 107, 161 a 300 Zmluvy o ES a článkom*  
*7 Zmluvy o EÚ*
- \*\*\*I Spolurozhodovací postup (prvé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov*
- \*\*\*II Spolurozhodovací postup (druhé čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločnej pozície*  
*väčšina všetkých poslancov Parlamentu za zamietnutie alebo*  
*zmenu spoločnej pozície*
- \*\*\*III Spolurozhodovací postup (tretie čítanie)  
*väčšina odovzdaných hlasov za schválenie spoločného textu*

(Typ postupu závisí od právneho základu navrhnutého Komisiou.)

### ***Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy k legislatívnemu textu***

V pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhoch Parlamentu je zmenený a doplnený text označený ***hrubou kurzívou***. *Štandardná kurzíva* označuje príslušným oddeleniam tie časti legislatívneho textu, ku ktorým sa navrhuje oprava, čo napomáha pri príprave konečného znenia textu (napríklad zrejme chyby alebo vynechaný text v konkrétnej jazykovej verzii). Navrhované opravy tohto typu musia byť odsúhlasené príslušnými oddeleniami.

## OBSAH

	<b>Strana</b>
NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU.....	5
EXPLANATORY STATEMENT .....	19
POSTUP.....	23



## NÁVRH LEGISLATÍVNEHO UZNESENIA EURÓPSKEHO PARLAMENTU

o návrhu nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení európskeho zoskupenia cezhraničnej spolupráce (EZCS)  
(KOM(2004)0496 – C6-0091/2004 – 2004/0168(COD))

*Európsky parlament,*

- so zreteľom na návrh Komisie Európskemu parlamentu a Rade (KOM(2004)0496)<sup>1</sup>,
  - so zreteľom na článok 251 odsek 2 a článok 159 odsek 3 Zmluvy o ES, v súlade s ktorými Komisia predložila návrh Parlamentu (C6-0091/2004),
  - so zreteľom na článok 51 rokovacieho poriadku,
  - so zreteľom na správu Výboru pre regionálny rozvoj (A6-0206/2005),
1. schvaľuje zmenené a doplnené znenie návrhu Komisie;
  2. vyzýva Komisiu, aby znovu postúpila záležitosť Parlamentu, ak má v úmysle podstatne zmeniť svoj návrh, alebo ho nahradiť iným textom;
  3. poveruje predsedu Parlamentu, aby túto pozíciu Parlamentu postúpil Rade a Komisii.

Text navrhnutý Komisiou

Pozmeňujúce a doplňujúce návrhy  
Parlamentu

---

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 1 Názov

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení Európskeho zoskupenia *cezhraničnej* spolupráce (EZCS)

Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení Európskeho zoskupenia *transeurópskej* spolupráce (**EZTS**)

### *Odôvodnenie*

*The general regulation on the Structural Funds establishes a new third objective, territorial cooperation, to comprise cross-border, transnational and interregional cooperation. To ensure terms are used consistently, therefore, the title of the grouping, and its acronym, should be changed.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 2 Odôvodnenie 1

---

<sup>1</sup> Zatiaľ neuvverejnené v úradnom vestníku.

(1) Článok 159 odsek 3 Zmluvy umožňuje nariadiť špecifické činnosti mimo fondov (spomínaných v prvom odseku tohto článku) , za účelom dosiahnutia cieľov hospodárskej a sociálnej súdržnosti uvedených v Zmluve. Harmonický rozvoj Spoločenstva ako celku a posilnenie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti implikuje posilnenie **cezhraničnej** spolupráce. Pre tento účel je nutné prijatie opatrení potrebných na zlepšenie podmienok, v ktorých sa uskutočňujú aktivity **cezhraničnej** spolupráce.

Článok 159 odsek 3 Zmluvy umožňuje nariadiť špecifické činnosti mimo fondov (spomínaných v prvom odseku tohto článku) , za účelom dosiahnutia cieľov hospodárskej a sociálnej súdržnosti uvedených v Zmluve. Harmonický rozvoj Spoločenstva ako celku a posilnenie hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti implikuje posilnenie **územnej** spolupráce. Pre tento účel je nutné prijatie opatrení potrebných na zlepšenie podmienok, v ktorých sa uskutočňujú aktivity **územnej** spolupráce.

#### *Odôvodnenie*

*The term 'cross-border cooperation' should be replaced by the term 'territorial cooperation' wherever the regulation uses the former while meaning the latter.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 3 Odôvodnenie 5

(5) Nariadenie Rady (ES) č. (...) ustanovujúce všeobecné podmienky Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu rozširuje finančné zdroje v prospech európskej územnej spolupráce.

(5) Nariadenie Rady (ES) č. (...) ustanovujúce všeobecné podmienky Európskeho fondu regionálneho rozvoja, Európskeho sociálneho fondu a Kohézneho fondu rozširuje finančné zdroje v prospech európskej územnej spolupráce **v troch oblastiach. cezhraničná , medziregionálna alebo medzinárodná spolupráca.**

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 4 Odôvodnenie 6

(6) Je taktiež potrebné zjednodušiť a sledovať realizáciu aktivít **cezhraničnej** spolupráce bez finančného príspevku Spoločenstva.

(6) Je taktiež potrebné zjednodušiť a sledovať realizáciu aktivít **územnej** spolupráce bez finančného príspevku Spoločenstva.

#### *Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 5  
Odôvodnenie 7

(7) Za účelom prekonania prekážok brzdiacich **cezhraničnú** spoluprácu je nutné zaviesť nástroj spolupráce na úrovni Spoločenstva, ktorý umožní na území Spoločenstva zakladať zoskupenia pre spoluprácu s právnou subjektivitou označované ako „európske zoskupenia **cezhraničnej** spolupráce“ (EZCS). Prechod k EZCS **by mal byť** fakultatívny.

(7) Za účelom prekonania prekážok brzdiacich **územnú** spoluprácu je nutné zaviesť nástroj spolupráce na úrovni Spoločenstva, ktorý umožní na území Spoločenstva zakladať zoskupenia pre spoluprácu s právnou subjektivitou označované ako „európske zoskupenia **územnej** spolupráce“ (EZÚS). Prechod k EZÚS **je** fakultatívny.

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 6  
Odôvodnenie 7a (nové)

**(7a) Dohody o cezhraničnej, medziregionálnej alebo nadnárodnej spolupráci medzi členskými štátmi a/alebo regionálnymi a miestnymi samosprávami môžu byť nad'alej uplatňované.**

*Odôvodnenie*

*The entry into force of the Regulation cannot limit the field of application of legal provisions forming the basis of intergovernmental agreements such as the Karlsruhe agreements.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 7  
Odôvodnenie 9

(9) Úlohy a právomoci EZCS majú byť určené členmi v dohovore o európskej **cezhraničnej** spolupráci.

(9) Úlohy a právomoci EZÚS majú byť *určené* členmi v dohovore o európskom **zoskupení územnej** spolupráci.

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 8  
Odôvodnenie 10

(10) Členovia **môžu rozhodnúť** o založení **EZCS ako** samostatnej právnickej osoby **alebo** prideliť úlohy jednému z nich.

(10) Členovia založia **EZÚS** ako samostatnú právnickú osobu, **ktorá môže** prideliť úlohy jednému z nich.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 9  
Odôvodnenie 11

(11) **EZCS** má oprávnenie konať jednak v záujme uplatňovania programov cezhraničnej spolupráce spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi v súlade s nariadením (ES) č. (...) a s nariadením (ES) č. (...) o Európskom fonde pre regionálny rozvoj, a taktiež programov nadnárodnej a interregionálnej spolupráce, alebo aj v záujme realizácie aktivít **cezhraničnej** spolupráce iniciovaných členskými štátmi **a** ich regiónmi a miestnymi samosprávami bez finančnej spoluúčasti Spoločenstva.

(11) **EZÚS** má oprávnenie konať jednak v záujme uplatňovania programov cezhraničnej spolupráce spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi v súlade s nariadením (ES) č. (...) a s nariadením (ES) č. (...) o Európskom fonde pre regionálny rozvoj, a taktiež programov nadnárodnej a interregionálnej spolupráce, alebo aj v záujme realizácie aktivít **územnej** spolupráce iniciovaných členskými štátmi **a(alebo)** regiónmi a miestnymi samosprávami bez finančnej spoluúčasti Spoločenstva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 10  
Odôvodnenie 11a (nové)

**(11a) Keďže Komisia by mala zabezpečiť efektívne spolupôsobenie tohto nariadenia a dodatkového protokolu Rady Európy\* k Európskemu rámcovému dohovoru o cezhraničnej spolupráci medzi územnými celkami alebo orgánmi týkajúci sa vytvorenia euroregionálnych zoskupení spolupráce (EZS).**

---

\* č. 3 ako návrh.

*Odôvodnenie*

*The EGCC regulation refers to Member States only, while the partners of cross-border, transnational and inter-regional cooperation include candidate and third countries, for which the Additional Protocol No. 3 to the European Outline Convention on Transfrontier Cooperation between Territorial Communities or Authorities will be valid, therefore joint EC and Council of Europe efforts are suggested to harmonise the two drafts.*



Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 11  
Odôvodnenie 13

(13) Je potrebné upresniť, že právomoci, ktorými ako verejné orgány disponujú regionálne a miestne samosprávy, najmä ich kontrolné a legislatívne právomoci, nemôžu byť predmetom dohovoru.

(13) Je potrebné upresniť, že právomoci, ktorými ako verejné orgány disponujú regionálne a miestne samosprávy, najmä ich kontrolné a legislatívne právomoci, nemôžu byť predmetom dohovoru.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 12  
Odôvodnenie 14

(14) Je potrebné, aby EZCS ustanovilo svoj štatút, vlastné orgány a taktiež rozpočtové pravidlá a predpisy uplatňovania finančnej zodpovednosti.

(14) Je potrebné, aby EZCS ustanovilo svoj štatút, vlastné orgány, a **ustanovilo postupy rozhodovania** a taktiež rozpočtové pravidlá a predpisy uplatňovania finančnej zodpovednosti.

*Odôvodnenie*

*One constant feature of the statutes of a public-law body is a description of the way in which decisions are taken. This prevents decision-making dilemmas from arising as well as increasing the transparency of decision-making*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 13  
Odôvodnenie 15

(15) Nakoľko podmienky **cezhraničnej** spolupráce, tak ako sú stanovené v tomto nariadení, nemôžu byť účinne vytvorené členskými štátmi, **a teda môžu** byť lepšie **realizované** na úrovni Spoločenstva, Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity ustanovenom v článku 5 Zmluvy. V súlade s princípom proporcionality popísaným v tomto článku nepresahuje toto nariadenie mieru potrebnú na dosiahnutie cieľov, prechod k **EZCS** je fakultatívny, rešpektujúc ústavné právo každého členského štátu,

(15) Nakoľko **zákonné** podmienky **územnej** spolupráce **v celej Európe**, tak ako sú stanovené v tomto nariadení, nemôžu byť účinne vytvorené členskými štátmi, **je** vhodnejšie **realizovať ich** na úrovni Spoločenstva, **Preto** môže Spoločenstvo môže prijať opatrenia v súlade s princípom subsidiarity ustanovenom v článku 5 Zmluvy. V súlade s princípom proporcionality popísaným v tomto článku nepresahuje toto nariadenie mieru potrebnú na dosiahnutie cieľov, prechod k **EZÚS** je fakultatívny, rešpektujúc ústavné právo každého členského štátu,

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 14  
Článok 1 názov

Európske zoskupenie *cezhraničnej*  
spolupráce

Európske zoskupenie *územnej* spolupráce

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 1.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 15  
Článok 1 odsek 1

1. Na území Spoločenstva môže byť založené zoskupenie pre spoluprácu vo forme európskeho zoskupenia *cezhraničnej* spolupráce, ďalej len „EZCS“, za podmienok a *v súlade* s ustanoveniami tohto nariadenia.

1. Na území Spoločenstva môže byť založené zoskupenie pre spoluprácu vo forme európskeho zoskupenia *územnej* spolupráce, ďalej len „EZÚS“, za podmienok a *v súlade* s ustanoveniami tohto nariadenia.

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 16  
Článok 1 odsek 3 prvý pododsek

3. **EZCS** má za cieľ uľahčiť a podporiť *cezhraničnú* spoluprácu *členských štátov*, ako aj regionálnych a miestnych samospráv, s cieľom **posilniť** hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť.

3. EZCS má za cieľ uľahčiť a podporiť *územnú (cezhraničnú, nadnárodnú a interregionálnu)* spoluprácu regionálnych a miestnych samospráv **v EÚ** s cieľom **posilniť** hospodársku, sociálnu a územnú súdržnosť.

*Odôvodnenie*

*The regulation specifically uses the term 'territorial cooperation'.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 17  
Článok 1 odsek 3a (nový)

**(3a) Podľa vnútroštátnych právnych**

***predpisov členského štátu, ktorého právo je uplatniteľné, príslušný orgán členského štátu má právo na kontrolu riadenia EZÚS verejných, národných fondov alebo fondov Spoločenstva.***

***Členský štát, ktorého právo je uplatniteľné, informuje o výsledkoch každej vykonanej kontroly ostatné členské štáty, na ktoré sa vzťahuje dohovor.***

#### *Odôvodnenie*

*The arrangements for supervising the activities of the EGTC must be specified in a clear and transparent fashion, taking into account the fact that the EGTC is composed of bodies belonging to different Member States and that the actions of the EGTC as a grouping are based on the legal system of one of the Member States and are subject to supervision by that State. To ensure that information is shared with the other Member States, a rule should be introduced to ensure that all the Member States involved in the EGTC are informed of the results of any checks carried out.*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 18 Článok 1 odsek 3b (nový)**

***3b. Ak hraničné regióny boli zasiahnuté dlhotrvajúcimi obdobiami občianskych alebo vojenských konfliktov, cieľom EZÚS môže byť tiež podpora zmierenia a pomoc prostredníctvom programov budovania mieru.***

#### *Odôvodnenie*

*Border regions are often the sites of conflict, which have caused additional and specific obstacles to cross-border co-operation. This amendment would allow the EGTC the ability to address these specific obstacles to cross-border co-operation. This amendment would allow the EGTC to address these specific obstacles within the overall context of the regulation*

#### **Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 19 Článok 2 odsek 1**

**1. EZCS** môže byť zložené z členských štátov a/alebo z regionálnych a miestnych samospráv a/alebo iných miestnych verejných orgánov, ďalej len „členovia“.

**1. EZÚS** môže byť zložené z členských štátov a/alebo z regionálnych a miestnych samospráv a/alebo iných miestnych verejných orgánov, ďalej len „členovia“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 20  
Článok 2 odsek 1

1. **EZCS** môže byť zložené z členských štátov a/alebo z **regionálnych a miestnych samospráv a/alebo** iných miestnych verejných orgánov, ďalej len „členovia“

1. **EZÚS** môže byť zložené z členských štátov a/alebo z regionálnych a miestnych samospráv **a/alebo iných orgánov, ktoré fungujú na neziskovom základe v spolupráci s regionálnymi/miestnymi orgánmi a členskými štátmi**, ďalej len „členovia“.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 21  
Článok 2 odsek 3

3. Členovia **môžu rozhodnúť o** založení **EZCS** ako samostatnej právnickej osoby **alebo** prideliť jeho úlohy jednému z nich.

3. Členovia založia **EZÚS** ako samostatnú právnickú osobu, **ktorá môže** prideliť jeho úlohy jednému z nich.

*Odôvodnenie*

*As presently worded, this provision suggests that members may choose another framework for the EGTC's activities in addition to the two kinds of organisational structure specified. The wording of Article 2(3) must be clarified, therefore, by deleting the words 'can decide to'.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 22  
Článok 3 názov

**Právomoci**

**Úlohy a právomoci**

*Odôvodnenie*

*This article defines both the competencies and the tasks of the EGTC.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 23  
Článok 3 odsek 1

1. **EZCS** vykonáva pridelené úlohy prostredníctvom svojich členov v súlade s týmto nariadením. Jeho právomoci sú určené dohovorom o európskej **cezhraničnej** spolupráci, ďalej len „dohovor“, schválenom jeho členmi, v súlade s článkom 4 tohto nariadenia..

1. **EZÚS** vykonáva pridelené úlohy prostredníctvom svojich členov v súlade s týmto nariadením. Jeho právomoci sú určené dohovorom o európskej **zoskupenie územnej** spolupráci, ďalej len „dohovor“, schválenom jeho členmi, v súlade s článkom 4 tohto nariadenia..

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 24  
Článok 3 odsek 2

**2. V rámci pridelených úloh EZCS pôsobí v mene a v záujme svojich členov. Preto EZCS disponuje rovnakou právnou spôsobilosťou, ako je priznaná iným právnickým osobám národnými legislatívami.**

**2. EZÚS pôsobí v rámci pridelených úloh, ktorých vykonanie môže byť pridelené jednému z jeho členov.**

*Odôvodnenie*

*The EGTC is invested with legal personality, and accordingly it executes the tasks specifically entrusted to it, taking responsibility and assuming liability for them. (Obviously, it is assumed that the EGTC acts in the interests of its constituent members, although there is no legal obligation to that effect.) The EGTC, as a legal entity, has legal capacity, which is one of the inherent characteristics of legal personality. The EGTC may execute the tasks entrusted to it directly (as a grouping) or delegate the execution of those tasks to one of its members.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 25  
Článok 3 odsek 3 pododsek 1

**3. EZCS môže byť pridelená jedna implementácia programov *cezhraničnej* spolupráce spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi, alebo taktiež realizácia akejkoľvek inej činnosti týkajúcej sa cezhraničnej spolupráce s alebo bez finančného príspevku Spoločenstva.**

**3. EZÚS môže byť pridelená jedna implementácia programov *územnej* spolupráce spolufinancovaných Spoločenstvom, predovšetkým štrukturálnymi fondmi, alebo taktiež realizácia akejkoľvek inej činnosti týkajúcej sa cezhraničnej spolupráce s alebo bez finančného príspevku Spoločenstva.**

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 26  
Článok 3 odsek 3a (nový)

**3a. Na členské štáty, ktoré nie sú členmi EZÚS, sa nebude vzťahovať žiadna**

*finančná zodpovednosť, aj keď sú regionálne, miestne alebo verejné orgány takéhoto štátu členmi EZÚS. Toto sa však nedotýka finančnej zodpovednosti členských štátov vo vzťahu k finančným prostriedkom Spoločenstva, ktoré riadi EZÚS.*

#### Odôvodnenie

*The best Interreg programmes have already introduced cross-border projects on the goodwill basis of common management, financing, guarantees and control. The aim of this Regulation is to increase and intensify the existent transitivity of borders, connecting diverse legal systems and giving the regional and local organisations possibility to co-operate across the borders without prior consent of Member States. This results in an increase of responsibility. Member States can become members of the EGTC, but in case that they are not members, they should not be supplementary financially liable for the activities of the EGTC.*

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 27 Článok 4 názov

Dohovor o európskej **cezhraničnej** spolupráci

Dohovor o európskych **zoskupeniach územnej** spolupráce

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 28 Článok 4 odsek 1

1. **EZCS ako celok je predmetom dohovoru.**

1. **EZÚS ako celok bude predmetom dohovoru stanoveného jeho členmi.**

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 29 Článok 4 odsek 2

2. Dohovor upresňuje úlohy **EZCS**, trvanie a podmienky jeho zrušenia.

2. Dohovor upresňuje **predovšetkým zásady fungovania, kompetencie a** úlohy **EZÚS**, trvanie jeho existencie a podmienky jeho zrušenia.

#### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 30 Článok 4 odsek 3

3. Dohovor sa obmedzuje výlučne na oblasť **cezhraničnej** spolupráce určenej

3. Dohovor sa obmedzuje výlučne na oblasť **územnej** spolupráce určenej členmi.

členmi.

*Odôvodnenie*

*See justification to Amendment 2.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 31  
Článok 4 odsek 4

**4. Dohovor upresňuje zodpovednosť každého člena voči EZCS a voči tretím stranám. vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*Article 7(2) regulates this subject in detail.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 32  
Článok 4 odsek 5

5. Dohovor ustanovuje právo uplatniteľné vo svojej interpretácii a výkone. Uplatniteľné právo je právo **jedného zo zainteresovaných** členských štátov. **V prípade sporu medzi členmi je kompetentný súd z toho členského štátu, ktorého právo bolo zvolené.**

5. Dohovor ustanovuje právo uplatniteľné vo svojej interpretácii a výkone. Uplatniteľné právo je právo členských štátov, **na ktoré sa vzťahuje dohovor, kde EZÚC má svoje sídlo.**

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 33  
Článok 4 odsek 6

**6. Dohovor vytvára podmienky vzájomnej ratifikácie v oblasti kontroly. vypúšťa sa**

*Odôvodnenie*

*The wording is imprecise; this question should be determined by the regulation, not by the Convention. As Amendment 18 to Article 1(3)a) (new) raises the question of recognition in the field of control, Article 4(6) can be deleted.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 34  
Článok 4 odsek 6a (nový)

**(6a) EZÚS podlieha právnym predpisom upravujúcim spôsob, akým fungujú združenia v členskom štáte, ktorý určili členovia združenia.**

*Odôvodnenie*

*The Commission proposal makes no provision for EGTC registration procedures or for procedures whereby the EGTC's registration process and compliance with the Regulation and with the national law of the designated Member State may be checked. This is a necessary provision, which is why Amendment 31 proposes that the EGTC registration procedure be subject to the rules and regulations that apply to the registration of associations, and that the place of registration and the applicable law be determined in accordance with the decision reached by the EGTC members as to the choice of Member State whose national law shall apply to the EGTC.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 35  
Článok 4 odsek 7

7. Podmienky pre pridelovanie koncesíí alebo splnomocnení verejnej služby **EZCS** v rámci **cezhraničnej** spolupráce majú byť stanovené v dohovore na základe uplatniteľného národného práva.

Podmienky pre pridelovanie koncesíí alebo splnomocnení verejnej služby **EZÚS** v rámci **územnej** spolupráce majú byť stanovené v dohovore na základe uplatniteľného národného práva.

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 36  
Článok 4 odsek 8

8. S dohovorom sú oboznámení **všetci členovia a** členské štáty.

8. S dohovorom sú oboznámené členské štáty, **na ktoré sa vzťahuje EZÚS, Komisia a Výbor regiónov. Komisia zanesie dohovor do verejného registra všetkých dohovorov o EZÚS.**

*Odôvodnenie*

*It is not necessary to present the convention to the EGTC members, but we do need to clarify which Member States need to be notified - i.e. those who are affected by the convention. It would also be appropriate to place at its disposal a database covering all the EGTC's set up on Union territory, and to entrust this task to the Committee of the Regions.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 37  
Článok 5 odsek 2 body a) až e)

2. Štatút obsahuje nasledujúce ustanovenia

2. Štatút obsahuje nasledujúce ustanovenia



týkajúce sa:

- a) zoznamu členov;
- b) cieľa a úlohy **EZCS a jeho vzťahov s členmi**;
- c) názvu a miesta sídla;
- d) orgánov **a ich** kompetencií, fungovania, počtu predstaviteľov členov v orgánoch;

e) rozhodovacích postupov **EZCS**;

týkajúce sa:

- a) zoznamu členov;
- b) cieľa a úlohy **EZÚS**;
- c) názvu a miesta sídla;
- d) orgánov **vrátane zhromaždenia zloženého zo zástupcov členov a z výkonného výboru**, ich kompetencií fungovania, počtu predstaviteľov členov v orgánoch **a sekretariáte. Na základe štatútu sa môžu vytvoriť ďalšie orgány**;
- e) rozhodovacích postupov **EZÚS**;

#### *Odôvodnenie*

*Every entity having legal personality can establish its own organs in accordance with the law governing the way in which it operates. It would seem advisable, therefore, to leave the choice of organisational system up to the EGTC members, subject to the proviso that every EGTC should have an assembly representing all its members and an executive committee, i.e. an executive body composed of one or more persons. It should also be up to EGTC members to specify the arrangements for EGTC representation, i.e. who can represent the grouping in what field, whether it should be represented by one or more persons when concluding agreements, etc.*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 38  
Článok 5 odsek 2 písmeno ia) (nové)

**(ia) spôsoby jeho zrušenia.**

#### *Odôvodnenie*

*In order to guarantee its democratic and transparent management every EGTC should have an assembly made up of representatives of all its members and an executive committee and/or director, who are answerable to the assembly. The statute should also contain provisions regarding the dissolution of the EGTC. Amendment 36 of the rapporteur, which deletes Article 6, is complementary to this amendment*

Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 39  
Článok 5 odsek 4

**4. Od uplatnenia štatútu má EZCS spôsobilosť konať v zmysle článku 3 odsek 2.**

**vypúšťa sa**

## Odôvodnenie

*Amendment 31, which inserts a new provision, Article 6a, proposes the introduction of EGTC registration procedures based on the law applicable to the registration of associations. Consequently, it is appropriate to confirm the fact that the EGTC acquires legal personality and the capacity to act pursuant to the law applicable to the registration of associations. Consequently, the text of Article 5(4), which is insufficiently precise, should be withdrawn.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40 Článok 6

#### Článok 6

**vypúšťa sa**

#### Orgány

- 1. Predstaviteľom EZCS je riaditeľ, ktorý koná v mene a v záujme zoskupenia.**
- 2. EZCS si môže vytvoriť zhromaždenie tvorené predstaviteľmi jeho členov.**
- 3. Štatút môže ustanoviť dodatočné orgány.**

## Odôvodnenie

*Amendment 34 proposes to reword Article 5(2)(d) and insert a new Article 5(2)(da), leaving the choice of organisational system for the EGTC up to its members, provided that each EGTC has an assembly and an executive committee, and specifying that rules concerning the representation of the EGTC must be laid down. Consequently, the provisions of Article 6(1), which are inconsistent with Amendment 34 and place unjustifiable limits on the competencies of EGTC members, should be withdrawn.*

### Pozmeňujúci a doplňujúci návrh 40 Článok 8

Keď dohovor o založení **EZCS** nadobudne platnosť v zmysle článku 5, odsek 4, je publikovaný v Úradnom vestníku Európskej únie . Od tohto momentu je právna spôsobilosť **EZCS** uznaná v každom členskom štáte.

Táto publikácia obsahuje označenie **EZCS**, jeho cieľ, zoznam členov a adresu sídla.

**Potom, čo EZÚS získalo štatút právnickej osoby v súlade s právnym poriadkom členského štátu určeného členmi, sa štatút o zriadení EZÚS publikuje v Úradnom vestníku Európskej únie .**

Táto publikácia obsahuje označenie **EZÚS**, jeho cieľ, zoznam členov a adresu sídla.

## EXPLANATORY STATEMENT

### 1. General background

The primary objectives of the European Union include strengthening economic, social and territorial cohesion through cross-border, transnational and interregional cooperation. Such cooperation also promotes the balanced and harmonious integration and development of the territory of the European Union.

To attain the new objective of 'European territorial cooperation', the Commission proposes allocating a total budget of € 13.5 billion to cross-border, transnational and interregional cooperation for the 2007-2013 period, which amounts to 4% of total Structural and Cohesion Funds for that period and an increase of 14% compared to the 2000-2007 period.

The European Parliament has stressed the importance of cross-border, transnational and interregional cooperation for European integration<sup>1</sup>, and the importance of introducing a separate objective for territorial cooperation on the basis of the success achieved by the INTERREG initiative<sup>2</sup>.

The **legal basis** of the proposal for a regulation establishing a European grouping of cross-border cooperation (EGCC) is Article 159, third paragraph, of the EC Treaty. This article provides the specific legal basis established by the Treaty to allow *specific actions to be taken outside the funds* in order to achieve the objective of greater economic and social cohesion laid down in Article 158 of the Treaty.

Territorial cohesion, in addition to economic and social cohesion, is referred to several times in the draft European Constitution, and recognised as one of the Union's objectives and shared competences<sup>3</sup>. Article III-220 of the draft Constitution (the present Article 158 of the EC Treaty) requires particular efforts to be addressed to cross-border regions, among others.

### 2. Purpose of the Commission proposal

The Commission proposal forms part of a legislative package of proposed new regulations on the Structural Funds for the 2007-2013 period, comprising a general regulation establishing a set of common rules applying to all the instruments and specific regulations covering the European Regional Development Fund (ERDF), the European Social Fund (ESF) and the Cohesion Fund. It also forms part of the package of internal and external instruments relating to cross-border cooperation inside the European Union (European grouping of cross-border cooperation), with candidate countries or potential candidate countries (pre-accession

---

<sup>1</sup> Resolution on cross-border and interregional cooperation of 16.05.1997 (A4-161/1997, rapporteur: Mr Miller); resolution on cross-border and interregional cooperation of 09.06.1992 (A3-188/92, rapporteur: Mr Cushnahan); resolution on cross-border cooperation at the internal frontiers of the European Community of 12.03.1987 (A2-170/86, rapporteur: Mr Poetschki).

<sup>2</sup> Resolution on the Commission Communication on the third report on economic and social cohesion of 22.04.2004 (A5-272/2004, rapporteur: Mr Hatzidakis).

<sup>3</sup> Articles I-3(3), I-14 and II-96.

instrument) and with third countries with which the European Union wishes to establish neighbourly relations (European neighbourhood and partnerships instrument).

As stated in the explanatory memorandum and preamble to the proposed regulation (**recital 1 of the Commission's proposal for a regulation**), the purpose of the proposal is to achieve the objective of social and economic cohesion envisaged by the Treaty (Article 158 ECT) and strengthen cross-border cooperation by improving the implementation conditions for actions of cross-border cooperation. The Commission proposal aims to reduce the obstacles and difficulties encountered in managing actions of cross-border, transnational or interregional cooperation within the framework of differing national laws and procedures by creating a cooperation instrument at Community level to allow the setting-up on Community territory of cooperative groupings invested with legal personality to be known as 'European groupings of cross-border cooperation' (EGCC), recourse to which will be optional (**recitals 2 and 7, and Article 1, of the Commission proposal**).

### 3. Assessment by the rapporteur of the main features of European groupings of cross-border cooperation

- The proposal for a regulation establishing European groupings of cross-border cooperation aims to provide an appropriate framework to facilitate **cross-border, transnational and interregional cooperation** (title, recital 1 and Article 1 of the Commission proposal).

Your rapporteur believes that this new instrument should be known as the '**European grouping of territorial cooperation (EGTC)**' to reflect the three aspects of the new European territorial cooperation objective proposed by the Commission for the 2007-2013 period: cross-border, transnational and interregional (**amendments 1, 2, 5, 6, 8, 10, 12, 13, 14, 20, 22, 24, 27 and 32**).

Your rapporteur also considers that the entry into force of the EGTC should not affect the validity of existing agreements, or prevent Member States which wish to do so from negotiating (bilateral or multilateral) cross-border cooperation international agreements (**amendment 7**).

- **Composition of the EGCC** (Article 2(1) of the Commission proposal): The EGCC can be made up of Member States, regional and local authorities and/or other local public bodies, referred to hereinafter as 'members'.

Your rapporteur considers that, by its very nature, European territorial cooperation will help this instrument to facilitate cooperation between regional authorities **and/or** local authorities without any intervention by the Member States (**amendments 10 and 17**).

- Your rapporteur would like to stress that the setting up of a EGCC will result in the national public authorities of the **Member State whose law applies** to the EGCC having the right of oversight in respect of the way in which any national or Community financial assistance is used (**amendment 16**).

- **The EGCC is invested with the legal capacity accorded to legal entities by national legislation** because of the nature of its activities and the tasks delegated to it. The legal capacity of the EGCC is that accorded to legal entities by the relevant national legislation (**Article 3(2) of the Commission proposal**).

Your rapporteur stresses that the EGCC must confine its activities to **carrying out specific tasks**. The EGCC acts in performance of the tasks delegated to it, which may be assigned to one of its members. Moreover, the EGCC must exist as a legal entity (with or without legal personality) by virtue of binding national legislation such as the **law on associations (amendments 19, 21 and 31)**.

**Setting up the EGCC:** The Commission proposal offers two possibilities (Article 2(3) of the Commission proposal):

- the members of the EGCC can set it up as a separate legal entity if they wish, in which case the EGCC itself carries out the relevant cross-border cooperation tasks, or
- the members set up an EGCC and the EGCC decides, according to its own decision-making system, to delegate to a regional or local authority which is a member of the EGCC the tasks of the EGCC. This authority will then carry out the tasks delegated to the EGCC.

Your rapporteur considers that the text should not state that members ‘can decide to set up the’ EGCC in accordance with one of these two options, but that they ‘set up’ the EGCC (**amendment 18**).

- **The tasks and competencies of the EGCC must be specified by its members in a convention of European cross-border cooperation (Article 4 of the Commission proposal)**.

Your rapporteur considers that the EGCC is the **subject** of the convention of European cross-border cooperation drawn up by its members (**amendment 25**).

- The convention specifies:
  - the tasks of the EGCC, its duration and the conditions for its dissolution (Article 4(2))
    - the responsibilities of each of the members with respect to the EGCC and with respect to third parties (Article 4(4));
    - the law applicable to its interpretation and enforcement (Article 4(5)). The applicable law is that of one of the Member States concerned, either by virtue of its participation in the EGCC, or by virtue of the participation of a local authority or public body situated on the territory of that Member State. It may also be the law of the Member State where the EGCC has its seat;
    - the modalities of mutual recognition with regard to control (Article 4(6));in addition, the convention must be notified to all its members and to the Member States involved (Article 4(8)).

Your rapporteur considers that:

- Article 4(2): the Convention must specify, **in particular** (the list is not exhaustive) the **operating principles of the EGCC**, the **tasks of the EGCC**, its duration and the conditions for its dissolution (**amendment 26**);

- Article 4(4): the question of the responsibilities of each of the members is adequately covered by Article 7(2) concerning the responsibilities of the Member States (**amendment 28**);

- Article 4(6): the modalities of mutual recognition as regards the right of supervision should be specified in the text of the regulation itself, not in the convention. Your rapporteur proposes, therefore, adding a new paragraph to Article 1(3) on this subject (see amendment 16) (**amendment 30**);

- the law applying to the EGCC should be the law governing **associations** in the Member State concerned (**amendment 31**);

- Article 4(8): the Convention should also be notified to the **Committee of the Regions** (**amendment 33**).

➤ **The EGCC shall adopt its statutes (Article 5 of the Commission proposal) and equip itself with its own organs (Article 6 of the Commission proposal).** The EGCC always has a director. However, the EGCC is free to decide whether to equip itself with an assembly consisting of representatives of its members or of other bodies.

- Your rapporteur considers that the statutes should also include provisions concerning the **representation of the EGCC**, including **an assembly consisting of representatives of its members** and an **executive committee** (**amendment 34**). To that end, he proposes deleting Article 6 on the organs of the EGCC and including those provisions in the article on the statutes of the EGCC (**amendment 36**).

➤ **The setting up of the EGCC is announced in the Official Journal of the European Union.** As of that instant, the legal capacity of the EGCC is recognised in each Member State (**Article 7 of the Commission proposal**).

Your rapporteur considers that, once the EGCC has been invested with **legal personality** in accordance with the applicable national law in the Member State concerned, the **statutes setting up the EGCC** should be published in the Official Journal of the European Union (**amendment 37**).

## POSTUP

<b>Názov</b>	Návrh nariadenia Európskeho parlamentu a Rady o ustanovení európskeho zoskupenia cezhraničnej spolupráce (EZCS)		
<b>Referenčné čísla</b>	KOM(2004)0496 – C6-0091/2004 – 2004/0168(COD)		
<b>Právny základ</b>	článok 251 ods. 2 a článok 159 ods. 3 Zmluvy o ES		
<b>Základ v rokovacom poriadku</b>	článok 51		
<b>Dátum konzultácie s EP</b>	15.7.2004		
<b>Gestorský výbor</b> dátum oznámenia v pléne	REGI 17.11.2004		
<b>Výbor(-y) požiadaný(-é) o stanovisko</b> dátum oznámenia v pléne	BUDG 17.11.2004	CONT 17.11.2004	
<b>Bez predloženia stanoviska(-ísk)</b> dátum rozhodnutia	CONT 23.3.2005	BUDG 31.1.2005	
<b>Rozšírená spolupráca</b> dátum oznámenia v pléne	-		
<b>Spravodajca(-ovia)</b> dátum menovania	Jan Olbrycht 6.10.2004		
<b>Predchádzajúci spravodajca(-ovia)</b>			
<b>Zjednodušený postup</b> dátum rozhodnutia			
<b>Námietky voči právnemu základu</b> dátum stanoviska JURI			
<b>Zmena výšky finančných prostriedkov</b> dátum stanoviska BUDG			
<b>Konzultácia s Európskym hospodárskym a sociálnym výborom</b> dátum rozhodnutia v pléne			
<b>Konzultácia s Výborom regiónov</b> dátum rozhodnutia v pléne			
<b>Prerokovanie vo výbore</b>	7.10.2004	20.1.2005	21.4.2005
<b>Dátum prijatia pozmeňujúcich a doplňujúcich návrhov</b>	16.6.2005		
<b>Výsledok záverečného hlasovania</b>	za:	43	
	proti:	1	
	zdržal(-i) sa:	3	
<b>Poslanci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Alfonso Andria, Stavros Arnautakis, Jean Marie Beaupuy, Rolf Berend, Jana Bobošíková, Graham Booth, Bairbre de Brún, Giovanni Claudio Fava, Iratxe García Pérez, Eugenijus Gentvilas, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Ambroise Guellec, Zita Gurmai, Konstantinos Hatzidakis, Mieczysław Edmund Janowski, Gisela Kallenbach, Miloš Koterec, Constanze Angela Krehl, Miroslav Mikolášik, Francesco Musotto, Lambert van Nistelrooij, Jan Olbrycht, István Pálfi, Markus Pieper, Francisca Pleguezuelos Aguilar, Bernard Poignant, Elisabeth Schroedter, Alyn Smith, Grażyna Staniszewska, Catherine Stihler, Kyriacos Triantaphyllides, Vladimír Železný		
<b>Náhradníci prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Alfredo Antoniozzi, Inés Ayala Sender, Jan Březina, Simon Busuttil, Den Dover, Mojca Drčar Murko, Richard Falbr, Věra Flasarová,		

	Louis Grech, Ewa Hedkvist Petersen, Mirosław Mariusz Piotrowski, Richard Seeber, Thomas Ulmer
<b>Náhradníci (čl. 178 ods. 2) prítomní na záverečnom hlasovaní</b>	Sharon Margaret Bowles, Albert Deß
<b>Dátum predloženia – A6</b>	21.6.2005 A6-0206/2005
<b>Poznámky</b>	...